

tamente ya lo dijo, y el general/(si/sra)/sherman;/ e incluso/(lo creas/o/no) tú ya lo dijiste: yo ya lo dije; nosotros ya lo declamos/(no lo crea, no/ señor) se ha cogido/un japonizado trozo del/ viejo "el" de la sexta/ avenida; en la cabeza; para crear/lo. Esto —que me perdona Canales— no tiene ni pies ni cabeza. Una traducción fiel, dentro de lo posible, al original rezaría así: *plátón se lo dijo: no pudo creérselo/ Jesús/ se lo dijo; no quiso creérselo/ la o/ tse/ seguro que se lo dijo, y el general/(si/sra)/ sherman;/ e incluso/ (lo creas/o/no) tú/ se lo dijiste: yo se lo dije; nosotros se lo dijimos/ (él no se lo creyó, no/ se ñor/ fue preciso/ un trozo japonizado del/ viejo "el" (2) de la sexta/ avenida; en los mismos sesos: para convencer/le. ■ JOAQUÍN RABAGO.*

Mito y ritual en el Génesis

Dada la desidia de la cultura española hacia determinados aspectos del hombre y de su comportamiento en relación con su espíritu, con el de sus semejantes y con la Naturaleza misma, en el contexto del pensamiento mágico y mítico, la aparición de un libro como *Mito, leyenda y costumbre en el libro del Génesis* (Barral, Barcelona, 1973), de Theodor H. Gaster, constituye un acontecimiento verdaderamente insólito. A decir verdad, el único mitólogo al que se presta alguna atención editorial en España es Mircea Eliade, y pare usted de contar. Países como Inglaterra, Estados Unidos y Alemania no son del mismo parecer, y así, juzgan con la debida con-

sideración un ámbito cultural en el que se incluyen y conectan materias que en España, y por instituciones de las que cabría esperar una más adulta y madura seriedad (por ejemplo, el Centro de Estudios Históricos y Políticos General Zumalacárregui), son tomadas como cosa de brujería y prácticamente demoníacas, sólo dignas del más espectral vade retro.

Theodor H. Gaster —editor de *The New Golden Bough*, de Frazer, y autor de un libro tan ineludible como *Thespis: Ritual, Myth and Drama in the Ancient Near East*, considerado, junto con los trabajos de Jane Morrison (*Themis*), Gilbert Murray (*Five Stages of Greek Religion*) y Francis Cornford (*From Religion to Philosophy*), como una de las más altas cotas alcanzadas por la denominada «escuela inglesa de mito y ritual»— se plantea en el libro que nos ocupa la investigación de la naturaleza y el sentido de los misterios del Génesis, trabajo que realiza en la línea más pura del folclore comparativo. A partir de la Creación y hasta la figura del patriarca José, todos los mitos son investigados en su contexto histórico y social y en su conexión con los mitos paralelos o similares de otras culturas y otros pensamientos religiosos, hasta iluminar de tal manera su significado y su trazado en la mente del redactor bíblico.

Como es casi imprescindible en trabajos de este tipo, Gaster parte de una vasta erudición, enriquecida por un profundo conocimiento y dominio de la poética del pensamiento mítico, para elaborar un panorama comprensible, en el que los ritos y los mitos se engarzan en líneas de pensamiento y tradición paralelas, desde Palestina hasta los montes Apalaches. Para la realización de su labor, Gaster ha contado con el valioso material

recopilado por Frazer en su *Folklore in the Old Testament*, con lo que el trabajo de ambos antropólogos gana por la vía del recíproco esclarecimiento.

La metodología del autor no puede ser más sencilla ni más laboriosa. Partiendo de los contenidos míticos del Génesis, Gaster separa sus elementos constitutivos (como signos con significación propia), rastreando luego en el folclore universal la existencia de elementos iguales o parecidos, estableciendo de esa manera una especie de catálogo mítico-ritual, cuyos componentes, encadenados o emparejados, configuran un sentido de lo que el mito pretende comunicar (no hay que olvidar, como indica J. W. Perry en la introducción a su *Lord of the Four Quarters*, que mito y ritual han de ser tratados en la mayoría de los casos como entidades dialécticamente trabadas, y de cuya peculiar trazazón se desprenden específicas connotaciones psicológicas (si bien este es otro problema, por lo que pido excusas), o, por lo menos, una orientación esencialmente valiosa para su esclarecimiento. A esto se une el conocimiento directo por parte de Gaster del escenario mismo de los hechos que se narran en el Génesis, con lo que la descripción de los parajes, y, en algunos casos, de las transformaciones ecológicas sufridas por los mismos, arroja no poca luz sobre los acontecimientos (aspecto fundamental, por ejemplo, en mitos tales como el Diluvio Universal o el combate de Jacob en la cañada de Jabbok).

Creo que queda clara la razón de que *Mito, leyenda y costumbre en el libro del Génesis* sea una obra importante, cuya publicación hace concebir alguna esperanza sobre la necesaria edición en España de trabajos semejantes e idénticamente fundamentales. ■ EDUARDO CHAMORRO.

El crecimiento económico

Los límites del crecimiento económico en España: 1959-1967, de Manuel Román (Ayuso, Madrid, 1972), es un intento de investigación en las raíces de la recesión de 1967. Román pretende demostrar que la recesión tuvo su origen en las deficiencias estructurales de la economía española y que, en particular, la emigración de mano de obra española a los países del Mercado Común fue uno de sus factores determinantes: «El desarrollo económico durante los años sesenta acentuó las limitaciones estructurales del sector agrícola de la economía. Los aumentos de las tasas de salarios industriales, como consecuencia de la disminución relativa de la fuerza de trabajo, allanaron un proceso inflacionario, que terminó por frenar la expansión» (p. 8).

Una crítica del trabajo de Román debería extenderse a tres cuestiones primordiales, a saber: la misma validez de su propósito, la metodología utilizada y los presupuestos políticos del modelo económico presentado.

En primer término, habida cuenta de que la recesión no fue un fenómeno específico del capitalismo español, sino que, por el contrario, tuvo su manifestación a nivel de toda la economía europea, resulta lógico pensar que pretender dar cuenta de los orígenes de la recesión en España prescindiendo de especificar la dependencia del capitalismo español respecto al europeo es, por lo menos, arriesgado, y en el peor de los casos, puro academicismo.

La segunda cuestión a debatir es la metodología empleada. Román se inspira en la utilización por Kindleberger del modelo de desarrollo de Lewis. Este modelo, formulado en la mitad de



Friedrich Nietzsche

467
Crepúsculo de los ídolos

Otras obras del mismo autor

346
Ecce Homo

356
La genealogía de la moral

**377
Así habló Zaratustra

*406
Más allá del bien y del mal

*456
El nacimiento de la tragedia

Alianza Editorial
El libro de bolsillo

(2) «el»: «elevated railway», ferrocarril elevado de Nueva York que fue vendido al Japón como chatarra en 1940. El poeta alude, irónicamente, a un proyectil fabricado con material procedente de esa chatarra.